Slovenski referenčni prevod

THORMA

Neuradni strojni prevod. Potreben je tehnični in jezikovni pregled.

Ta prevod ni novo potrdilo proizvajalca.

Prevod temelji na besedilu izvirnega dokumenta. Znamke, modeli, kode in tehnične vrednosti so ohranjeni.

Besedilo je preoblikovano, da ne bi bilo odrezano. Slike, sheme in izvirna postavitev so ohranjene v priloženem celotnem izvirniku.

ID: pdf_e7568450c11045e8cbb0

SHA-256: e7568450c11045e8cbb041109856b05d069ecf15ecbe510d914597b18e7737ec

Izvirna stran 1

Izvirno besedilo	Slovenščina
ZARAGOZA	ZARAGOZA
Návod k instalaci a obsluze krbových kamen na pevné palivo	Navodila za namestitev in delovanje peči na trda goriva
CZ	CZ
ZARAGOZA, GRANADA	ZARAGOZA, GRANADA
testovány podle ČSN EN 13240	testirano po ČSN EN 13240
1. Pokyny pro instalaci	1. Navodila za namestitev
Kamna jsou vyrobena tak, že je možné je jednoduše pomocí spojovacího kusu připojit na existující domovní komín. Spojka musí být dle možnosti krátká a přímá, umístěná vodorovně nebo s mírným stoupáním. Spojky je třeba utěsnit. Při instalaci a provozu kamen je třeba dodržovat národní a evropské normy, místní, stavební a taktéž požárně-bezpečnostní předpisy. Z toho důvodu informujte před zapojením kamen příslušného krajského revizního technika. Je třeba zabezpečit dostatečné množství spalovacího vzduchu, a to především v místnostech s těsně zavřenými okny a dveřmi (těsnící klapka). Výpočet komínu se provádí podle ČSN 73 4201. Před umístěním kamen se přesvědčte, zda konstrukce, na níž mají být kamna uložena, má dostatečnou nosnost pro hmotnost kamen. V případě nedostatečné nosnosti je třeba učinit příslušná opatření (např. položení desky na rozložení zátěže).	Peč je izdelana tako, da jo je mogoče z uporabo povezovalnega kosa enostavno priključiti na obstoječi dimnik. Priključek mora biti čim krajši in ravni, nameščen vodoravno ali z rahlim naklonom. Priključki morajo biti zatesnjeni. Pri namestitvi in delovanju peči je treba upoštevati nacionalne in evropske standarde, lokalne, gradbene in požarnovarnostne predpise. Zato pred priključitvijo peči obvestite pristojnega regionalnega inšpektorja. Zagotoviti je treba zadostno količino zgorevalnega zraka, zlasti v prostorih s tesno zaprtimi okni in vrati (tesnilna loputa). Dimnik se izračuna v skladu s ČSN 73 4201. Pred postavitvijo peči se prepričajte, da ima konstrukcija, na katero bo peč postavljena, zadostno nosilnost za težo peči. V primeru nezadostne nosilnosti je treba sprejeti ustrezne ukrepe (npr. polaganje deske za porazdelitev obremenitve).
2. Všeobecní bezpečnostní předpisy	2. Splošni varnostni predpisi
Hořením paliva se uvolňuje tepelná energie, která vede k značnému zahřátí povrchu kamen, dvířek spalovacího prostoru, kliky u dveří a rukojetí ovládacích prvků, bezpečnostního skla, kouřových potrubí a příp. čelní stěny kamen. Nedotýkejte se těchto částí bez příslušného ochranného oděvu nebo pomůcek (žáruvzdorné rukavice nebo jiné pomůcky). Upozorněte na toto nebezpečí děti a dbejte na to, aby se v době topení nezdržovaly blízko kamen.	Pri gorenju goriva se sprošča toplotna energija, ki povzroči znatno segrevanje površine peči, vrat zgorevalne komore, ročaja vrat in ročajev za upravljanje, varnostnega stekla, dimnih cevi in, če je primerno, sprednje stene peči. Teh delov se ne dotikajte brez ustrezne zaščitne obleke ali opreme (rokavice, odporne proti vročini, ali druga oprema). Otroke opozorite na to nevarnost in poskrbite, da se med segrevanjem ne zadržujejo v bližini peči.
3. Vhodná paliva	3. Primerna goriva
Vhodným palivem je polenové dřevo o délce do 25 cm a obvodu 30 cm, a hnědouhelné brikety. Je dovoleno používat jen polenové dřevo sušené vzduchem. Spalování odpadu a především plastů je podle zákonu o ochraně před emisemi zakázáno. Kromě toho, takové palivo poškozuje ohniště a komín a vede k poškození zdraví a důsledkem zápachu i k obtěžování sousedů. Maximální vlhkosti 20 % vzduchem sušeného polenového dřeva je možno dosáhnout po minimálně jednoroční (měkké dřevo) nebo dvouroční (tvrdé dřevo) době sušení. Dřevo není stáležhnoucí palivo, proto je nemožné nepřerušované topení dřevem po celou noc.	Primerno gorivo so polena dolžine do 25 cm in obsega 30 cm ter briketi iz rjavega premoga. Dovoljena so le polena, sušena na zraku. Kurjenje odpadkov, zlasti plastike, je prepovedano z zakonom o varstvu pred emisijami. Poleg tega takšno gorivo poškoduje kamin in dimnik ter povzroča zdravstvene težave in posledično motenje sosedov zaradi vonja. Najvišjo vsebnost vlage 20 % polen, sušenih na zraku, je mogoče doseči po vsaj enem letu (mehki les) ali dveh letih (listi les). Les ni neprekinjeno goreče gorivo, zato je neprekinjeno ogrevanje z lesom čez noč nemogoče.
4. Zatápění	4. Razsvetljava

Izvirno besedilo	Slovenščina
Při prvním zatápění není možné zabránit zápachu, který se vytvořil důsledkem vysoušení ochranného nátěru, a který zmizí v krátké době. V průběhu zatápění by měla být místnost s kamny dobře větraná. Důležitý je rychlý průběh zatápění, protože v případě špatného postupu dochází ke zvýšení emisí. Když se zatápěcí palivo dobře rozhoří, přiložíme další palivo. Nikdy nepoužívejte na zatápění líh, benzín nebo jiné hořlavé kapaliny. Zatápějte vždy pomocí kusu papíru, třísek a menšího množství paliva. Ve fázi zatápění přivádějte do kamen jak primární, tak i sekundární vzduch. Následně se přívod primárního vzduchu uzavře a hoření se reguluje pomocí horního sekundárního vzduchu. V době zatápění nenechávejte kamna nikdy bez dozoru.	Pri prvem kurjenju peči se je nemogoče izogniti vonju, ki se razvije zaradi sušenja zaščitnega premaza in bo v kratkem času izginil. Med kurjenjem je treba prostor s pečjo dobro prezračiti. Pomembno je, da peč prižgete hitro, saj se bodo emisije, če postopka ne upoštevate pravilno, povečale. Ko gorivo za kurjenje dobro zgori, dodajte še več goriva. Za kurjenje nikoli ne uporabljajte alkohola, bencina ali drugih vnetljivih tekočin. Peč vedno prižgite s kosom papirja, lesnimi sekanci in majhno količino goriva. Med fazo kurjenja dovajajte v peč tako primarni kot sekundarni zrak. Dovod primarnega zraka se nato zapre, zgorevanje pa se regulira z zgornjim sekundarnim zrakom. Med kurjenjem peči nikoli ne puščajte brez nadzora.
5. Provoz většího počtu ohnišť	5. Delovanje več kaminov
Při provozu většího počtu ohnišť v jedné místnosti nebo v jedné vzduchové soustavě je nutno zabezpečit potřebný přívod spalovacího vzduchu.	Pri delovanju več kaminov v enem prostoru ali v enem prezračevalnem sistemu je treba zagotoviti potreben dovod zraka za zgorevanje.
6. Topení v přechodném období	6. Ogrevanje v prehodnem obdobju
V přechodném období, tj. při vyšší vnější teplotě, může v případě náhlého vzrůstu teploty docházet k poruchám tahu komínu a spaliny se dokonale neodvádějí. V tomto případě je třeba naplnit ohniště jen malým množstvím paliva a topit s otevřeným regulátorem primárního vzduchu, tak, aby se naplněné palivo spálilo rychleji (plamenem) a tím se stabilizoval tah komínu. Ke zlepšení proudění vzduchu pod ohništěm je třeba častěji opatrně prohrábnout popel.	V prehodnem obdobju, tj. pri višjih zunanjih temperaturah, lahko v primeru nenadnega povišanja temperature pride do motenj vleka dimnika in dimni plini se ne odvajajo v celoti. V tem primeru je treba kamin napolniti le z majhno količino goriva in kuriti z odprtim regulatorjem primarnega zraka, da napolnjeno gorivo hitreje zgori (s plamenom) in se s tem stabilizira vlek dimnika. Za izboljšanje pretoka zraka pod kaminom je treba pepel pogosteje skrbno grabiti.
7. Čištění a kontrola	7. Čiščenje in pregled
Kamna a kouřovody je třeba jedenkrát za rok – nebo i častěji, např. při čištění komínu – zkontrolovat, zda se v nich nevytvořily usazeniny a případně je vyčistit. I komín je potřebné dát pravidelně vyčistit kominíkem. Intervaly čištění komínu stanoví příslušný revizní technik. Kamna by měl každý rok zkontrolovat odborník.	Peč in dimnik je treba enkrat letno – ali pogosteje, npr. pri čiščenju dimnika – preveriti glede usedlin in ju po potrebi očistiti. Dimnik mora redno čistiti tudi dimnikar. Intervale čiščenja dimnika določi pristojni inšpekcijski tehnik. Peč mora vsako leto pregledati strokovnjak.
8. Provedení	8. Izvedba
Kamna bez samouzavíracích skleněných dvířek musí být napojena na vlastní komín. Jejich provoz s otevřeným ohništěm je povolen jen pod dohledem. Při dimenzování komínu je třeba se řídit ČSN 73 4201. Krbové kamna nemají stáležhnoucí ohniště.	Peči brez samozapiralnih steklenih vrat morajo biti priključene na lasten dimnik. Njihovo delovanje z odprtim kurišč̌em je dovoljeno le pod nadzorom. Pri dimenzioniranju dimnika je treba upoštevati ČSN 73 4201. Kaminske peči nimajo stalno gorečega kurišča.
7	7

Izvirna stran 2

Izvirno besedilo	Slovenščina
ZARAGOZA	ZARAGOZA
9. Spalovací vzduch	9. Zgorevalni zrak
Protože kamna jsou ohniště závislá na okolním vzduchu a odebírají spalovací vzduch z místnosti, je nutno zabezpečit potřebný přívod spalovacího vzduchu. V případě utěsněných oken a dveří (např. ve spojení s opatřeními na úsporu energie) se může stát, že není zabezpečen potřebný přívod čerstvého vzduchu, což může ovlivnit tah krbových kamen. Taktéž to může nepříznivě ovlivnit Váš pocit pohody nebo dokonce Vaši bezpečnost. V některých případech je nutné zabezpečit dodatečný přívod čerstvého vzduchu např. zabudováním vzduchové klapky blízko kamen nebo položením potrubí na spalovací vzduch vedoucí do exteriéru nebo do dobře větrané místnosti (kromě kotelny). Především je třeba zabezpečit, aby byla potrubí na spalovací vzduch během provozu ohniště otevřena. Odsavače par umístněné v tytéž místnosti jako ohniště můžou negativně ovlivnit funkci kamen (může docházet až k úniku kouře do obývané místnosti, přesto, že jsou dvířka ohniště zavřena) a nesmějí se tedy v žádném případě provozovat současně s kamny. Kamna mají možnost přívodu spalovacího vzduchu aj z venkovního prostředí pomocí spojovacího hrdla průměru 99 mm. Spojovací hrdlo je umístněno na kamnech vzadu dole. Přívod z venkovního prostředí zabezpečit pomocí pružní roury vnitřního průměru 100 mm.	Ker so peči kamini, ki so odvisni od okoliškega zraka in zgorevalni zrak črpajo iz prostora, je treba zagotoviti potreben dovod zgorevalnega zraka. V primeru zaprtih oken in vrat (npr. v povezavi z ukrepi za varčevanje z energijo) se lahko zgodi, da potreben dovod svežega zraka ni zagotovljen, kar lahko vpliva na prepih kaminske peči. To lahko negativno vpliva tudi na vaše počutje ali celo na vašo varnost. V nekaterih primerih je treba zagotoviti dodaten dovod svežega zraka, na primer z namestitvijo zračne lopute v bližini peči ali z namestitvijo cevi za zgorevalni zrak, ki vodi navzven ali v dobro prezračen prostor (razen kurilnice). Predvsem je treba zagotoviti, da je cev za zgorevalni zrak med delovanjem kamina odprta. Kuhinjske nape, nameščene v istih prostorih kot kamin, lahko negativno vplivajo na delovanje peči (dim lahko uhaja celo v dnevno sobo, čeprav so vrata kamina zaprta) in jih zato v nobenem primeru ne smete uporabljati hkrati s pečjo. Peč ima možnost dovoda zgorevalnega zraka od zunaj z uporabo priključka s premerom 99 mm. Priključek se nahaja na spodnji zadnji strani peči. Dovod od zunaj je treba zagotoviti z gibljivo cevjo z notranjim premerom 100 mm.
10. Protipožární ochrana	10. Protipožarna zaščita
Vzdálenost od hořlavých stavebních konstrukcí a nábytku Na zabezpečení dostatečné ochrany před teplem, musí být kamna vzdálena od hořlavých stavebních konstrukcí a nábytku minimálně 25 cm vzadu a 15 cm na boku.	Razdalja od vnetljivih gradbenih konstrukcij in pohištva Za zagotovitev zadostne zaščite pred vročino mora biti peč od vnetljivih gradbenih konstrukcij in pohištva oddaljena vsaj 25 cm na zadnji strani in 15 cm ob strani.
Protipožární ochrana v oblasti žáru V oblasti žáru skleněných dvířek se nesmějí nacházet žádné hořlavé stavební konstrukce a nábytek do vzdálenosti 80 cm. Tuto vzdálenost je možné zmenšit na 40 cm, jestliže je mezi ohništěm a hořlavými stavebními konstrukcemi umístněný ochranný plech proti žáru, který je z obou stran dostatečně chlazen vzduchem.	Požarna zaščita v območju sevanja. V območju sevanja steklenih vrat do razdalje 80 cm ne sme biti gorljivih gradbenih delov ali pohištva. Razdaljo je mogoče zmanjšati na 40 cm, če je med kurišcem in gorljivimi gradbenimi deli nameščena pločevinasta toplotna zaščita, ki jo zrak z obeh strani dovolj hladi.
Protipožární ochrana mimo oblast žáru Minimální vzdálenosti od hořlavých stavebních konstrukcí a nábytku jsou uvedeny na štítku kamen a je nevyhnutné je dodržet.	Protipožarna zaščita zunaj ogrevalnega območja Najmanjše razdalje od vnetljivih gradbenih konstrukcij in pohištva so navedene na nalepki peči in jih je treba upoštevati.
Podlahy U kamen na pevné palivo je třeba podlahu z hořlavých materiálů nacházející se před dvířky ohniště chránit krytinou z nehořlavého materiálu. Tato krytina se musí rozprostírat minimálně 50 cm dopředu a minimálně 30 cm do stran od dvířek ohniště.	Tla Pri pečeh na trda goriva morajo biti tla iz vnetljivih materialov, ki se nahajajo pred vrati kurišča, zaščitena s prevleko iz negorljivega materiala. Ta prevleka mora segati vsaj 50 cm naprej in vsaj 30 cm ob straneh vrat kurišča.
11. Náhradní díly	11. Rezervni deli

Izvirno besedilo	Slovenščina
Mohou se používat jen takové náhradní díly, které výrobce výslovně schválil nebo je sám nabízí. Pro případ potřeby kontaktujte, prosím, specializovaného prodejce.	Uporabljati je dovoljeno le nadomestne dele, ki jih je izrecno odobril proizvajalec ali jih je ponudil proizvajalec. Po potrebi se obrnite na specializiranega prodajalca.
Na kamnech není možné vykonávat jakékoliv úpravy!	Na peči ni mogoče izvajati nobenih sprememb!
12. Upozornění pro případ požáru komínu	12. Opozorilo o požaru v dimniku
Používá-li se nevhodné nebo příliš vlhké palivo, může v důsledku usazenin v komíně dojít k jejich vznícení. V takovém případě okamžitě zavřete všechny vzduchové otvory na kamnech a informujte hasiče. Po dohoření v komíně je nutno ho nechat zkontrolovat odborníkem na případné trhliny nebo netěsnosti.	Če uporabljate neprimerno ali preveč vlažno gorivo, lahko usedline v dimniku povzročijo vžig. V takem primeru takoj zaprite vse prezračevalne odprtine na peči in obvestite gasilce. Ko dimnik zgori, ga mora strokovnjak pregledati glede morebitnih razpok ali puščanj.
13. Jmenovitý tepelný výkon, regulace spalovacího vzduchu a doba shoření paliva	13. Nazivna toplotna moč, regulacija zgorevalnega zraka in čas gorenja goriva
Jmenovitý tepelný výkon kamen je 5,0 kW a dosahuje se při minimálním dopravním tlaku 10 Pa při palivu dřevo a 12 Pa při palivu hnědouhelné brikety.	Nazivna toplotna moč peči je 5,0 kW in se doseže pri minimalnem dovodnem tlaku 10 Pa pri uporabi lesa kot goriva in 12 Pa pri uporabi briketov iz rjavega premoga kot goriva.
Palivo	Gorivo
Polenové dřevo (délka 25 cm, obvod 30 cm)	Polen (dolžina 25 cm, obseg 30 cm)
Hnědouhelné brikety	Briketi iz rjavega premoga
Max. dávka	Največji odmerek
2,0 kg	2,0 kg
1,2 kg	1,2 kg
Regulátor spalovacího vzduchu	Regulator zgorevalnega zraka
5 mm otevřen	5 mm odprto
úplně otevřen	popolnoma odprto
Doba shoření	Čas gorenja
1,0 hod.	1,0 hod.
1,0 hod.	1,0 hod.
Při provozu s dřevem regulátor nastavit tak (5 mm vytáhnout směrem k sobě), že přívod primárního spalovacího vzduchu je úplně zavřen a přívod sekundárního spalovacího vzduchu je 5 mm otevřen. Při provozu s hnědouhelnými briketami regulátor nastavit tak (úplně vytáhnout směrem k sobě), že přívody primárního a sekundárního vzduchu jsou otevřeny úplně. Regulátor spalovacího vzduchu je umístněn pod dvířkami na přikládání paliva.	Pri delovanju z drvmi nastavite regulator tako, da je (povlecite ga 5 mm proti sebi) dovod primarnega zgorevalnega zraka popolnoma zaprt, dovod sekundarnega zgorevalnega zraka pa odprt za 5 mm. Pri delovanju z briketi iz rjavega premoga nastavite regulator tako, da sta (povlecite ga povsem proti sebi) dovod primarnega in sekundarnega zraka popolnoma odprta. Regulator zgorevalnega zraka se nahaja pod vratci za nalaganje goriva.
8	8

Izvirna stran 3

Izvirno besedilo	Slovenščina
ZARAGOZA	ZARAGOZA
Pro provoz s mírným zatížením platí následující množství paliva a regulace spalovacího vzduchu:	Za delovanje z zmerno obremenitvijo velja naslednja regulacija količine goriva in zgorevalnega zraka:
Palivo	Gorivo
Hnědouhelné brikety	Briketi iz rjavega premoga
Max. dávka	Največji odmerek
cca. 1,2 kg	približno 1,2 kg
Regulátor spalovacího vzduchu	Regulator zgorevalnega zraka
otevřen 5 mm	odprto 5 mm
Doba shoření	Čas gorenja
cca. 2 hod.	približno 2 uri
13. Prostorová výhřevnost	13. Prostorska ogrevalna vrednost
Prostorovou výhřevnost je třeba stanovit podle DIN 18 893 pro prostory, jejichž tepelná izolace neodpovídá požadavkům nařízení o tepelné izolaci, pro jmenovitý tepelný výkon 5,0 kW:	Za prostore, katerih toplotna izolacija ne izpolnjuje zahtev predpisa o toplotni izolaciji, je treba za nazivno toplotno moč 5,0 kW določiti ogrevalno vrednost prostora v skladu z DIN 18 893:
za příznivých topných podmínek - 124 m3 za méně příznivých topných podmínek - 73 m3 za nepříznivých topných podmínek - 48 m3	pri ugodnih ogrevalnih pogojih - 124 m3, pri manj ugodnih ogrevalnih pogojih - 73 m3, pri neugodnih ogrevalnih pogojih - 48 m3
Při občasném topení – jestliže přerušení trvá více než 8 hod. – se snižuje prostorová výhřevnost o 25 %.	Pri občasnem ogrevanju – če prekinitev traja več kot 8 ur – se zmogljivost ogrevanja prostora zmanjša za 25 %.
14. Technické údaje	14. Tehnični podatki
Výkon:	Moč:
5,0 kW	5,0 kW
Hmotnost: ZARAGOZA = 85 kg , GRANADA s akumulačními kameny = 116 kg Vývod na spaliny horní:	Teža: ZARAGOZA = 85 kg, GRANADA z akumulacijskimi kamni = 116 kg Zgornji odvod dimnih plinov:
Údaje pro výpočet komína (při jmenovitém tepelném výkonu):	Podatki za izračun dimnika (pri nazivni toplotni moči):
Palivo	Gorivo
Polenové dřevo	Hlodovina
Hnedouhelné brikety	Briketi iz rjavega premoga
Hmotnostní proud spalin [gs-1]	Masni pretok dimnih plinov [gs-1]
7,5	7,5
6,4	6,4
Průměrná tëplota spalin za odtahovým hrdlem [°C]	Povprečna temperatura dimnih plinov za izpušno cevjo [°C]

Izvirno besedilo	Slovenščina
281	281
277	277
Min. tah při jmenovitém tepelném výkonu [Pa]	Min. prepih pri nazivni toplotni moči [Pa]
10	10
12	12
Záruka	Garancija
Vyskytne-li se v záruční době na Vašich kamnech funkční vada nebo vada povrchové úpravy, neopravujte ji nikdy sami. Záruční a pozáruční opravy vykonává výrobce nebo distributor. Za kvalitu, funkci a provedení kamen ručíme 2 roky ode dne prodeje spotřebiteli a to tím způsobem, že chyby vzniklé prokazatelně následkem nesprávného provedení odstraníme v krátkém čase na naše náklady s podmínkou, že kamna:	Če ima vaša peč v garancijskem roku funkcionalno napako ali površinsko napako, je nikoli ne popravljajte sami. Garancijska in pogarancijska popravila izvaja proizvajalec ali distributer. Za kakovost, delovanje in zasnovo peči jamčimo 2 leti od datuma prodaje potrošniku, tako da bodo napake, ki so očitno nastale kot posledica napačne zasnove, na naše stroške odpravljene v kratkem času, pod pogojem, da peč:
- byla obsluhována přesně podle návodu, - byla připojena na komín dle platných norem, - nebyla násilně mechanicky poškozena, - nebyly vykonány úpravy, opravy a neoprávněné manipulace.	- je bil upravljan natančno v skladu z navodili, - je bil priključen na dimnik v skladu z veljavnimi standardi, - ni bil na silo mehansko poškodovan, - niso bile izvedene nobene modifikacije, popravila ali nepooblaščene manipulacije.
Při reklamaci je třeba uvést přesnou adresu a uvést okolnosti, při nichž k závadě došlo. Reklamaci přešetříme, pokud k reklamaci předložíte záruční list opatřený datem prodeje a razítkem prodejny. Při koupě si ve vlastním zájmu vyžádejte čitelně vyplněný záruční list. O způsobu a místě opravy se rozhodne v našem podniku. Záruka se nevztahuje na opotřebení spotřebiče způsobené obvyklým užitím. Je nepřípustné spotřebič provozovat při tepelném přetížení, to znamená:	Ob reklamaciji morate navesti točen naslov in okoliščine, v katerih je prišlo do napake. Reklamacijo bomo preučili, če boste predložili garancijski list z datumom prodaje in žigom trgovine. Ob nakupu v lastnem interesu zahtevajte čitljivo izpolnjen garancijski list. O načinu in kraju popravila bo odločilo naše podjetje. Garancija ne velja za obrabo naprave, ki je posledica normalne uporabe. Naprave ni dovoljeno uporabljati pod toplotno preobremenitvijo, kar pomeni:
- množství použitého paliva je větší, jak je doporučeno - množství spalovacího vzduchu je větší, jak je doporučeno - používání nedovolených druhů paliv	- količina uporabljenega goriva je večja od priporočene - količina zgorevalnega zraka je večja od priporočene - uporaba prepovedanih vrst goriva
Tepelné přetížení se může projevit:	Termična preobremenitev se lahko kaže v:
- poškozením vermiculitového v ohništi - poškozením dvířek na přikládání paliva - přepálením roštu - změnou barevného odstínu povrchu kamen	- poškodba vermikulita v kurišču - poškodba vratc za nalaganje goriva - zagorelost rešetke - sprememba barve površine peči
V případě nesprávného provozu výrobce neakceptuje reklamaci na spotřebič!	V primeru nepravilnega delovanja proizvajalec ne bo sprejemal nobenih reklamacij glede naprave!
Záruka se neuznává, pokud zákazník nepředloží platnou revizní zprávu od certifikovaného kominíka dle zákona č. 91 z roku 2010. Pro výměnu výrobku nebo zrušení kupní smlouvy platí příslušná ustanovení Občanského zákoníku a Reklamačního řádu.	Garancija se ne prizna, če stranka ne predloži veljavnega poročila o pregledu pooblaščenega dimnikarja v skladu z Zakonom št. 91 iz leta 2010. Za zamenjavo izdelka ali preklic kupoprodajne pogodbe veljajo ustrezne določbe Civilnega zakonika in postopka za pritožbe.
9	9

CZ

Návod k instalaci a obsluze krbových kamen na pevné palivo
ZARAGOZA, GRANADA
testovány podle ČSN EN 13240

1. Pokyny pro instalaci

Kamna jsou vyrobena tak, že je možné je jednoduše pomocí spojovacího kusu připojit na existující domovní komín. Spojka musí být dle možnosti krátká a přímá, umístěná vodorovně nebo s mírným stoupáním. Spojky je třeba utěsnit.
Při instalaci a provozu kamen je třeba dodržovat národní a evropské normy, místní, stavební a taktéž požárně-bezpečnostní předpisy. Z toho důvodu informujte před zapojením kamen příslušného krajského revizního technika. Je třeba zabezpečit dostatečné množství spalovacího vzduchu, a to především v místnostech s těsně zavřenými okny a dveřmi (těsnící klapka).
Výpočet komínu se provádí podle ČSN 73 4201.
Před umístěním kamen se přesvědčte, zda konstrukce, na níž mají být kamna uložena, má dostatečnou nosnost pro hmotnost kamen. V případě nedostatečné nosnosti je třeba učinit příslušná opatření (např. položení desky na rozložení zátěže).

2. Všeobecní bezpečnostní předpisy

Hořením paliva se uvolňuje tepelná energie, která vede k značnému zahřátí povrchu kamen, dvířek spalovacího prostoru, kliky u dveří a rukojetí ovládacích prvků, bezpečnostního skla, kouřových potrubí a příp. čelní stěny kamen. Nedotýkejte se těchto částí bez příslušného ochranného oděvu nebo pomůcek (žáruvzdorné rukavice nebo jiné pomůcky).
Upozorněte na toto nebezpečí děti a dbejte na to, aby se v době topení nezdržovaly blízko kamen.

3. Vhodná paliva

Vhodným palivem je polenové dřevo o délce do 25 cm a obvodu 30 cm, a hnědouhelné brikety.
Je dovoleno používat jen polenové dřevo sušené vzduchem. Spalování odpadu a především plastů je podle zákonu o ochraně před emisemi zakázáno. Kromě toho, takové palivo poškozuje ohniště a komín a vede k poškození zdraví a důsledkem zápachu i k obtěžování sousedů. Maximální vlhkosti 20 % vzduchem sušeného polenového dřeva je možno dosáhnout po minimálně jednoroční (měkké dřevo) nebo dvouroční (tvrdé dřevo) době sušení.
Dřevo není stáležhnoucí palivo, proto je nemožné nepřerušované topení dřevem po celou noc.

4. Zatápění

Při prvním zatápění není možné zabránit zápachu, který se vytvořil důsledkem vysoušení ochranného nátěru, a který zmizí v krátké době. V průběhu zatápění by měla být místnost s kamny dobře větraná. Důležitý je rychlý průběh zatápění, protože v případě špatného postupu dochází ke zvýšení emisí.
Když se zatápěcí palivo dobře rozhoří, přiložíme další palivo. Nikdy nepoužívejte na zatápění líh, benzín nebo jiné hořlavé kapaliny. Zatápějte vždy pomocí kusu papíru, třísek a menšího množství paliva. Ve fázi zatápění přivádějte do kamen jak primární, tak i sekundární vzduch. Následně se přívod primárního vzduchu uzavře a hoření se reguluje pomocí horního sekundárního vzduchu. V době zatápění nenechávejte kamna nikdy bez dozoru.

5. Provoz většího počtu ohnišť

Při provozu většího počtu ohnišť v jedné místnosti nebo v jedné vzduchové soustavě je nutno zabezpečit potřebný přívod spalovacího vzduchu.

6. Topení v přechodném období

V přechodném období, tj. při vyšší vnější teplotě, může v případě náhlého vzrůstu teploty docházet k poruchám tahu komínu a spaliny se dokonale neodvádějí. V tomto případě je třeba naplnit ohniště jen malým množstvím paliva a topit s otevřeným regulátorem primárního vzduchu, tak, aby se naplněné palivo spálilo rychleji (plamenem) a tím se stabilizoval tah komínu. Ke zlepšení proudění vzduchu pod ohništěm je třeba častěji opatrně prohrábnout popel.

7. Čištění a kontrola

Kamna a kouřovody je třeba jedenkrát za rok – nebo i častěji, např. při čištění komínu – zkontrolovat, zda se v nich nevytvořily usazeniny a případně je vyčistit. I komín je potřebné dát pravidelně vyčistit kominíkem. Intervaly čištění komínu stanoví příslušný revizní technik. Kamna by měl každý rok zkontrolovat odborník.

8. Provedení

Kamna bez samouzavíracích skleněných dvířek musí být napojena na vlastní komín. Jejich provoz s otevřeným ohništěm je povolen jen pod dohledem. Při dimenzování komínu je třeba se řídit ČSN 73 4201.
Krbové kamna nemají stáležhnoucí ohniště.

profikrby.cz® OBCHOD, KONZULTACE, SERVIS
Profikrby s.r.o., Blansko 2506, 678 01 Blansko
tel.: 516 410 252, mail: obchod@thorma.cz, servis@thorma.cz

9. Spalovací vzduch

Protože kamna jsou ohniště závislá na okolním vzduchu a odebírají spalovací vzduch z místnosti, je nutno zabezpečit potřebný přívod spalovacího vzduchu.
V případě utěsněných oken a dveří (např. ve spojení s opatřeními na úsporu energie) se může stát, že není zabezpečen potřebný přívod čerstvého vzduchu, což může ovlivnit tah krbových kamen. Taktéž to může nepříznivě ovlivnit Váš pocit pohody nebo dokonce Vaši bezpečnost. V některých případech je nutné zabezpečit dodatečný přívod čerstvého vzduchu např. zabudováním vzduchové klapky blízko kamen nebo položením potrubí na spalovací vzduch vedoucí do exteriéru nebo do dobře větrané místnosti (kromě kotelny). Především je třeba zabezpečit, aby byla potrubí na spalovací vzduch během provozu ohniště otevřena. Odsavače par umístněné v tytéž místnosti jako ohniště můžou negativně ovlivnit funkci kamen (může docházet až k úniku kouře do obývané místnosti, přesto, že jsou dvířka ohniště zavřena) a nesmějí se tedy v žádném případě provozovat současně s kamny.
Kamna mají možnost přívodu spalovacího vzduchu aj z venkovního prostředí pomocí spojovacího hrdla průměru 99 mm. Spojovací hrdlo je umístněno na kamnech vzadu dole. Přívod z venkovního prostředí zabezpečit pomocí pružní roury vnitřního průměru 100 mm.

10. Protipožární ochrana

Vzdálenost od hořlavých stavebních konstrukcí a nábytku
Na zabezpečení dostatečné ochrany před teplem, musí být kamna vzdálena od hořlavých stavebních konstrukcí a nábytku minimálně 25 cm vzadu a 15 cm na boku.

Protipožární ochrana v oblasti žáru
V oblasti žáru skleněných dvířek se nesmějí nacházet žádné hořlavé stavební konstrukce a nábytek do vzdálenosti 80 cm. Tuto vzdálenost je možné zmenšit na 40 cm, jestliže je mezi ohništěm a hořlavými stavebními konstrukcemi umístněný ochranný plech proti žáru, který je z obou stran dostatečně chlazen vzduchem.

Protipožární ochrana mimo oblast žáru
Minimální vzdálenosti od hořlavých stavebních konstrukcí a nábytku jsou uvedeny na štítku kamen a je nevyhnutné je dodržet.

Podlahy
U kamen na pevné palivo je třeba podlahu z hořlavých materiálů nacházející se před dvířky ohniště chránit krytinou z nehořlavého materiálu. Tato krytina se musí rozprostírat minimálně 50 cm dopředu a minimálně 30 cm do stran od dvířek ohniště.

11. Náhradní díly

Mohou se používat jen takové náhradní díly, které výrobce výslovně schválil nebo je sám nabízí. Pro případ potřeby kontaktujte, prosím, specializovaného prodejce.
Na kamnech není možné vykonávat jakékoliv úpravy!

12. Upozornění pro případ požáru komínu

Používá-li se nevhodné nebo příliš vlhké palivo, může v důsledku usazenin v komíně dojít k jejich vznícení. V takovém případě okamžitě zavřete všechny vzduchové otvory na kamnech a informujte hasiče. Po dohoření v komíně je nutno ho nechat zkontrolovat odborníkem na případné trhliny nebo netěsnosti.

13. Jmenovitý tepelný výkon, regulace spalovacího vzduchu a doba shoření paliva

Jmenovitý tepelný výkon kamen je 5,0 kW a dosahuje se při minimálním dopravním tlaku 10 Pa při palivu dřevo a 12 Pa při palivu hnědouhelné brikety.

Palivo	Polenové dřevo (délka 25 cm, obvod 30 cm)	Hnědouhelné brikety
Max. dávka	2,0 kg	1,2 kg
Regulátor spalovacího vzduchu	5 mm otevřen	úplně otevřen
Doba shoření	1,0 hod.	1,0 hod.

Při provozu s dřevem regulátor nastavit tak (5 mm vytáhnout směrem k sobě), že přívod primárního spalovacího vzduchu je úplně zavřen a přívod sekundárního spalovacího vzduchu je 5 mm otevřen.
Při provozu s hnědouhelnými briketami regulátor nastavit tak (úplně vytáhnout směrem k sobě), že přívody primárního a sekundárního vzduchu jsou otevřeny úplně.
Regulátor spalovacího vzduchu je umístněn pod dvířkami na přikládání paliva.

profikrby.cz® OBCHOD, KONZULTACE, SERVIS
Profikrby s.r.o., Blansko 2506, 678 01 Blansko
tel.: 516 410 252, mail: obchod@thorma.cz, servis@thorma.cz

Pro provoz s mírným zatížením platí následující množství paliva a regulace spalovacího vzduchu:

Palivo	Hnědouhelné brikety
Max. dávka	cca. 1,2 kg
Regulátor spalovacího vzduchu	otevřen 5 mm
Doba shoření	cca. 2 hod.

13. Prostorová výhřevnost

Prostorovou výhřevnost je třeba stanovit podle DIN 18 893 pro prostory, jejichž tepelná izolace neodpovídá požadavkům nařízení o tepelné izolaci, pro jmenovitý tepelný výkon 5,0 kW:

za příznivých topných podmínek - 124 m^3
za méně příznivých topných podmínek - 73 m^3
za nepříznivých topných podmínek - 48 m^3

Při občasném topení – jestliže přerušení trvá více než 8 hod. – se snižuje prostorová výhřevnost o 25 %.

14. Technické údaje

Výkon: 5,0 kW
Hmotnost: ZARAGOZA = 85 kg , GRANADA s akumulačními kameny = 116 kg
Vývod na spaliny horní: 150 mm

Údaje pro výpočet komína (při jmenovitém tepelném výkonu):

Palivo	Polenové dřevo	Hnedouhelné brikety
Hmotnostní proud spalin [gs^{-1}]	7,5	6,4
Průměrná teplota spalin za odtahovým hrdlem [°C]	281	277
Min. tah při jmenovitém tepelném výkonu [Pa]	10	12

Záruka

Vyskytne-li se v záruční době na Vašich kamnech funkční vada nebo vada povrchové úpravy, neopravujte ji nikdy sami. Záruční a pozáruční opravy vykonává výrobce nebo distributor.
Za kvalitu, funkci a provedení kamen ručíme 2 roky ode dne prodeje spotřebiteli a to tím způsobem, že chyby vzniklé prokazatelně následkem nesprávného provedení odstraníme v krátkém čase na naše náklady s podmínkou, že kamna:

- byla obsluhována přesně podle návodu,
- byla připojena na komín dle platných norem,
- nebyla násilně mechanicky poškozena,
- nebyly vykonány úpravy, opravy a neoprávněné manipulace.

Při reklamaci je třeba uvést přesnou adresu a uvést okolnosti, při nichž k závadě došlo. Reklamaci přešetříme, pokud k reklamaci předložíte záruční list opatřený datem prodeje a razítkem prodejny. Při koupě si ve vlastním zájmu vyžádejte čitelně vyplněný záruční list. O způsobu a místě opravy se rozhodne v našem podniku.
Záruka se nevztahuje na opotřebení spotřebiče způsobené obvyklým užitím.
Je nepřípustné spotřebič provozovat při tepelném přetížení, to znamená:

- množství použitého paliva je větší, jak je doporučeno
- množství spalovacího vzduchu je větší, jak je doporučeno
- používání nedovolených druhů paliv

Tepelné přetížení se může projevit:

- poškozením vermiculitového v ohništi
- poškozením dvířek na přikládání paliva
- přepálením roštu
- změnou barevného odstínu povrchu kamen

V případě nesprávného provozu výrobce neakceptuje reklamaci na spotřebič!
Záruka se neuznává, pokud zákazník nepředloží platnou revizní zprávu od certifikovaného kominíka dle zákona č. 91 z roku 2010.
Pro výměnu výrobku nebo zrušení kupní smlouvy platí příslušná ustanovení Občanského zákoníku a Reklamačního řádu.

profikrby.cz® OBCHOD, KONZULTACE, SERVIS
Profikrby s.r.o., Blansko 2506, 678 01 Blansko
tel.: 516 410 252, mail: obchod@thorma.cz, servis@thorma.cz